

Les paroles prononcées font foi !  
Embargo : 28 avril 1992, 11 h.

Es gilt das gesprochene Wort!  
Sperrfrist: 28. April 1992 11.00 Uhr

**Inauguration de la centrale solaire**

**Einweihung des Sonnen-Kraftwerkes**

## **Mont-Soleil**

### **Allocution**

### **Referat**

du

von

**Conseiller fédéral Adolf Ogi**

**Bundesrat Adolf Ogi**

Chef du Département fédéral des transports,  
des communications et de l'énergie

Vorsteher des Eidgenössischen Verkehrs-  
und Energiewirtschaftsdepartements

lors de l'inauguration  
de la centrale solaire du Mont-Soleil

anlässlich der Einweihungsfeier für  
das Solar-Kraftwerk Mont-Soleil

**Forces motrices bernoises SA**

**Bernische Kraftwerke AG**

Appel

"Ôte-toi de mon soleil - Geh mir aus der Sonne"

voilà ce que Diogène, dans son tonneau à Corinthe, demandait à Alexandre le Grand, qui voulait lui accorder une faveur.

C'est en tout cas ce qu'on m'a enseigné, pas loin d'ici, à La Neuveville.

Diogène voulait vivre le plus sobrement possible et en accord avec la nature.

Un modèle pour tous les écologistes, en quelque sorte.

Mais il lui fallait du soleil.

Heureux le politicien qui, comme Alexandre, peut réaliser si facilement le désir d'un contribuable.

Diogène ne payait pas d'impôts, mais il payait d'exemple.

Archimède, autre Grec célèbre, avait lui aussi besoin du soleil.

Mais de façon plus scientifique.

Avec ses miroirs, il incendiait les bateaux romains devant Syracuse.

**Le soleil de Diogène**

**Le soleil d'Archimède**

Lui aussi a payé d'exemple, par son engagement pour la patrie.

Aujourd'hui, les 13 partenaires de la centrale solaire du Mont-Soleil eux aussi payent d'exemple, et de leurs deniers.

Et Diomède et Archimède auraient sans doute plaisir à nous voir faire si bon usage du soleil.

Diogène y reconnaîtrait un pas vers une vie plus en accord avec la nature, Archimède y trouverait un pas de plus dans le développement de la science, pour laquelle, distrait, il a donné sa vie.

\*\*\*\*\*

Meine Damen und Herren

Die 13 ist heute eine Glückszahl.

Denn 13 Partner stehen hinter dem Projekt des Kraftwerkes Mont-Soleil.

11 Private, der Kanton Bern und der NEFF.

Wir feiern mit Ihnen eine Premiere.

Sie hatten sich ins Unbekannte gestürzt.

Zum Erfolg gratuliere ich herzlich.

Ich darf dies auch insofern unbelastet tun, als die Eidgenossenschaft in dieses Projekt kein Geld stecken musste.

**13 Partner stehen hinter dem Werk**

**Initiative ohne direkte Bundeshilfe**

Das macht das Kraftwerk Mont-Soleil nicht nur Bundesrat Stich sympathisch.

Es gefällt auch dem Energieminister Ogi, denn es beweist die Eigeninitiative der 13 Partner.

Und es ist ja eine alte Weisheit: wer dem Bund Mitverantwortung überträgt, verliert auch ein Stück Freiheit des Handelns.

Ich habe am Anfang Diogenes zitiert;

er war unabhängig, weil er nichts vom Staat verlangte, ausser dem Zugang zur Sonnenlicht.

Der Bund ignoriert die Partner vom Mont-Soleil trotzdem nicht.

Wir unterstützen zahlreiche Forschungsprojekte im Verbund mit diesem Werk.

Wir arbeiten dabei eng mit der Ingenieurschule von Saint-Imier zusammen.

\*\*\*\*\*

Es gibt Stimmen, die sagen, die Schweiz habe den Pioniergeist von anno dazumal verloren.

Anders gefragt: sind wir noch fähig, grosse Werke zeitgerecht zu realisieren?

**Der Pioniergeist ist nötiger  
denn je**

1906 begannen die Planungsarbeiten für den Lötschberg-Bahn-Tunnel, 1913 konnte er den Betrieb aufnehmen.

Diesen Pioniergeist vom Anfang dieses Jahrhunderts wollen wir gegen Ende dieser Epoche wieder aufleben lassen.

Sie merken es: auch auf dem Mont-Soleil kann ich es nicht ganz verkneifen, ein kurzes Wort zugunsten der NEAT einzulegen.

**Herausforderung NEAT  
anpacken**

Es wird dieses Jahr nicht das letzte Mal sein ...

Wir alle möchten um die Jahrtausendwende das wohl anspruchsvollste Bauprojekt in der Geschichte der Schweiz anpacken.

Zwei sehr lange Basistunnel mit Felsüberdeckungen von teilweise mehr als 2'000 Metern, das sind gewaltige Herausforderungen!

Ich zähle auf Sie alle am 27. September, denn es geht um sehr viel bei der NEAT.

Auch Sie, meine Damen und Herren, haben vor wenigen Jahren eine neue Herausforderung angepackt, deren Ergebnis wir heute vor uns haben.

\*\*\*\*\*

Dans le développement de l'énergie photovoltaïque nous sommes parmi les meilleurs en Europe.

La Suisse en très bonne place en énergie solaire

Je ne le dis pas que pour vous faire plaisir mais parce que les Européens, y compris les Grecs, nous le disent.

Nous pouvons tous en être fiers.

Je suis fier aussi des 3'000 kilowatts qui ont déjà été installés en Suisse.

Les 80 pour cent, donc 2'400 kilowatts, sont payés par les particuliers, l'économie privée, les cantons et les communes.

Je leur dis bravo et merci.

Il nous faut tous continuer.

Les CFF, par exemple, étudient un projet original.

"Marquises au soleil"  
un projet des CFF

Il s'appelle "marquises au soleil".

On pourrait recouvrir de cellules photovoltaïques tous les toits des marquises des gares suisses exposées au soleil.

Cela seul nous fournirait jusqu'à 24'000 kilowatts de plus.

Das Werk auf dem Mont-Soleil zeigt im Massstab 1:1 das Potential, aber auch die Grenzen der Anwendung der Sonnenenergie.

## Perspektiven der Solar- energie

Diese Energieproduktion ist weder billig noch einfach, dafür ist sie aber sehr faszinierend.

Erst in vielen Jahren wird der Preis der Elektrizität aus Sonnenenergie mit derjenigen von anderen Energielieferanten direkt konkurrenzfähig sein.

Vielversprechende Perspektiven zeigen aber Studien der ETH Lausanne.

Perspektiven dank Solarzellen eines neuen Typs.

Dank des Programmes "Energie 2000" können wir nun die Forschung und Entwicklung der erneuerbaren Energien kräftig stimulieren.

Wir brauchen moderne Archimedes, die hier und da ein "Heureka" ausrufen können.

Die photovoltaische Energie ist ein wichtiger Teil dieser Forschung.

Heute ist diese Energie leider noch ein Luxus.

Viel vorteilhafter sind gegenwärtig noch die Energielieferanten Holz, Wind und Wärmekraftkoppelung.

Am vorteilhaftesten ist natürlich das Einsparen von Energie.

Die erneuerbaren Energien können noch lange nur unterstützende Beiträge sein, kaum aber tragende Säulen der landesweiten Energieversorgung.

Das Werk Mont-Soleil liefert Elektrizität für 150 Haushalte.

Dies zu Kosten von rund 64'000 Franken pro Haushalt.

Wir brauchten fast 17'000 Kraftwerke vom Typ Mont-Soleil, um alle Haushaltungen zu versorgen.

In acht Jahren möchten wir dank "Energie 2000" ein halbes Prozent der Elektrizität aus erneuerbaren Energien herstellen.

Das tönt nach wenig, doch es ist ein wichtiger Anfang.

Ich will allen Mut machen, dass wir den eingeschlagenen Weg jetzt mit voller Kraft fortsetzen!

Wir wollen uns folgendes bewusst sein:

**Das Potential von Mont-Soleil**

1. Innerhalb von vier Jahren haben wir in der Schweiz die Leistung aus photovoltaischer Energie von gut 300 auf rund 3'000 Kilowatt erhöht - das ist sehr gut!

Starkes Wachstum

2. Die Konsumenten müssen wissen, dass Energiesparen fast immer günstiger ist als noch so ausgeklügelte neue Produktionstechnologie.

Nutzen des Sparens

3. Das realistische Potential der Sonnenenergie unterstreicht, dass Kernenergie und Wasserkraft noch für lange die unersetzlichen Hauptpfeiler der Elektrizitätsversorgung sind.

Wasserkraft und Kerenergie bleiben im Zentrum

Am 17. Mai sollen wir über die sogenannte Gewässerschutzinitiative abstimmen.

Wir müssen uns fragen:

- schützen wir die Gewässer und lassen wir die Wirtschaft langsam sterben?

- schränken wir saubere Wasserkraft ein zugunsten zusätzlicher umweltbelastender fossiler Energie?

Denken wir daran: ein einziges Prozent an verlorener Leistung aus unserer Wasserkraft entspricht der Leistung von 237 Kraftwerken wie dem Mont-Soleil!

Gefährliche

Gewässerschutzinitiative

Quand vous entendez ces chiffres, vous vous dites peut-être:

"On n'y arrivera jamais, c'est trop difficile, ce politicien ne se rend pas compte ..."

Bien sûr que si l'on n'essaie pas du tout, on n'y arrivera jamais.

Bien sûr que la Confédération toute seule n'y arrivera jamais.

Grâce au programme "Energie 2000", nous voulons stabiliser la consommation d'électricité.

Mais qui est-ce "nous"?

Ce n'est pas le Conseil fédéral tout seul et ce n'est pas seulement la famille Ogi.

Ce sont toutes les familles du pays, toutes les femmes, tous les hommes et tous les enfants.

L'année passée, les ménages suisses à eux seuls ont consommé 300 millions de kilowatts/heures de plus qu'en 1990.

Ce n'est pas raisonnable.

Nous sommes trop gourmands d'électricité, nous en dévorons trop.

**La politique énergétique  
est l'affaire de tous**

**Chacun peut économiser  
de l'énergie**

On peut toujours vivre heureux, même si l'on mange de façon à ménager sa ligne et sa santé.

Je vous rappelle la première phrase de notre hymne national:

"Sur nos monts quand le soleil annonce un brillant réveil ..."

**Suisse, réveille-toi**

Ce réveil n'est-il pas le nôtre?

N'est-ce pas le moment que la Suisse se réveille?

Je suis convaincu que nous sommes capables de grands élans.

Nous pouvons réaliser les nouvelles lignes ferroviaires à travers les Alpes.

Elles aideront la Suisse à défendre sa place au soleil, à ne pas végéter à l'ombre de l'Europe.

Nous pouvons atteindre les buts ambitieux d'"Energie 2000".

Ils sont un mélange de la philosophie de Diogène et de la science d'Archimède.

Le progrès tempéré par la mesure, le développement de nouvelles sources d'énergie accompagné de la diminution de la consommation.

Pour réussir ensemble, il nous faut tous avoir du courage et de l'audace.

Le soleil luit pour toutes celles et pour tous ceux qui refusent de vivre dans les ténèbres de la facilité et de la résignation.